

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

6 FÉVRIER 1963.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les autorités provinciales ou communales.

AMENDEMENT
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT.

NOTE EXPLICATIVE.

Le Gouvernement dépose plusieurs amendements aux projets de loi n°s 420, 422, 424. Il croit nécessaire à cette occasion de préciser brièvement la portée qu'il attache à ces projets.

Le Gouvernement déclare de la manière la plus explicite qu'il n'entend toucher ni au droit de grève, ni au libre exercice de ce droit. Si ce principe a pu paraître atteint dans les projets initiaux, les amendements actuels suppriment toute équivoque. Ce serait une lourde erreur d'imaginer qu'une législation tendant à donner à l'Etat la possibilité de maintenir la paix publique est dirigée contre le droit de grève. Le maintien de l'ordre est un des devoirs essentiels de tout Gouvernement. Il doit en avoir les moyens.

Le Gouvernement est convaincu que, par les projets qu'il présente, les droits des travailleurs ne sont pas mis en question. La lecture du projet de loi montre d'ailleurs que les dispositions proposées n'ont aucun rapport avec le droit de grève et son libre exercice. Il s'agit en ordre essentiel

Voir :
420 (1961-1962) :
— N° 1 : Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

6 FEBRUARI 1963.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 6 maart 1818 betreffende de straffen uit te spreken tegen de overtreders van algemene verordeningen of te stellen bij provinciale of plaatselijke reglementen.

AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

TOELICHTINGSNOTA.

De Regering stelt verschillende amendementen voor op de wetsontwerpen n°s 420, 422, 424. Zij acht het nodig bij deze gelegenheid kort en bondig te preciseren welke draagwijdte zij aan deze ontwerpen wil geven.

De Regering verklaart op de meest uitdrukkelijke wijze noch aan het stakingsrecht noch aan de vrije uitoefening van dit recht te willen raken. Indien de oorspronkelijke ontwerpen de indruk mochten gewekt hebben dat dit beginsel aangetast werd, dan wordt door de zo pas voorgestelde amendementen iedere dubbelzinnigheid weggenomen. Het ware een grove vergissing, zich in te beelden dat een wetgeving die ertoe strekt aan de Staat de mogelijkheid te verlenen om de openbare rust te handhaven, tegen het stakingsrecht zou zijn gericht. De handhaving van de orde is een der essentiële plichten van iedere Regering. Deze moet dan ook de middelen daartoe hebben.

De Regering is overtuigd dat de rechten van de arbeiders door de voorgestelde ontwerpen niet in het gedrang worden gebracht. Uit de lezing van het wetsontwerp blijkt trouwens dat de voorgestelde bepalingen niet het minste verband houden met het stakingsrecht en de vrije uitoefening

Zie :
420 (1961-1962) :
— N° 1 : Wetsontwerp.

d'une mise à jour du Code pénal, rendue nécessaire par les transformations profondes qui se sont opérées dans tant de domaines et de quelques précisions apportées à la loi du 19 août 1948, organisant une coopération loyale entre l'Etat et les organisations syndicales pour la définition et la préservation des besoins vitaux du pays.

Le Premier Ministre,
Théo LEFEVRE.

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires Etrangères,*
Paul-Henri SPAAK.

Article unique.

Modifier comme suit le deuxième alinéa de cet article :

« Toutefois, lorsqu'elles auront été commises en cas d'émeutes, d'attroupements hostiles ou d'atteintes graves portées à la paix publique, en violation d'arrêtés motivés expressément par ces émeutes, attroupements ou atteintes, les peines prévues à l'alinéa premier seront doublées. »

JUSTIFICATION.

En élevant les peines dans une mesure moindre que celle visée au texte initial, le Gouvernement a voulu que la circonstance aggravante nouvelle ne constitue pas, de manière absolue, un titre à application de peines d'emprisonnement pouvant comporter, notamment, la détention préventive.

Une gradation dans les peines permettra aux tribunaux de sanctionner différemment, d'une part, un comportement collectif contraire à une ordonnance prise dans un but d'intérêt général et, d'autre part, des agissements constitutifs d'infractions aux lois pénales *stricto sensu*.

ervan, Het gaat essentieel om een aanpassing van het Strafwetboek, die noodzakelijk geworden is ingevolge de diepgaande veranderingen op tal van gebieden, alsook om een precisering van de wet van 19 augustus 1948, waardoor een loyale samenwerking tussen de Staat en de syndicale organisaties wordt tot stand gebracht, met het oog op de bepaling en de vrijwaring van de vitale behoeften van het land.

De Eerste-Minister,
Théo LEFEVRE.

*De Vice-Eerste-Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,*
Paul-Henri SPAAK.

Enig artikel.

Het tweede lid van dit artikel wijzigen als volgt :

« Zijn zij echter gepleegd in geval van oproer, kwaadwillige samenscholingen of ernstige verstoring van de openbare rust, met miskenning van besluiten die uitdrukkelijk gemotiveerd zijn door dat oproer, die samenscholingen of die verstoring, dan worden de straffen bepaald in het eerste lid verdubbeld. »

VERANTWOORDING.

Door de straffen in mindere mate te verhogen dan was bepaald in de oorspronkelijke tekst, heeft de Regering gewild dat de nieuwe bezwarende omstandigheid niet op absolute wijze een grond zou vormen voor het opleggen van gevangenisstraffen, welke namelijk in preventieve hechtenis kunnen bestaan.

Een gradatie in de straffen zal het de rechtbanken mogelijk maken, enerzijds, een collectieve houding in strijd met een verordening getroffen in het algemeen belang en, anderzijds, handelingen welke inbreuken op de strafwetten *stricto sensu* zijn, op verschillende wijzen te straffen.